

Mémoire de fin d'études  
Pour l'obtention du diplôme d'Ingénieur d'État en Informatique  
Option : Systèmes Informatiques

---

Création d'un corpus de l'aphasie de Broca et  
développement d'un système Speech-to-speech de  
réhabilitation de la parole

---

Réalisé par :  
BELGOUMRI Mohammed  
Djameleddine  
[im\\_belgoumri@esi.dz](mailto:im_belgoumri@esi.dz)

Encadré par :  
Pr. SMAILI Kamel  
[smaili@loria.fr](mailto:smaili@loria.fr)  
Dr. LANGLOIS David  
[david.langlois@loria.fr](mailto:david.langlois@loria.fr)  
Dr. ZAKARIA Chahnez  
[c\\_zakaria@esi.dz](mailto:c_zakaria@esi.dz)

# Table des matières

|   |          |
|---|----------|
| Page de garde   | i        |
| Table des matières  | i        |
| Table des figures   | ii       |
| Sigles et abréviations  | iii      |
| <b>1 Notions générales</b>  | <b>1</b> |
| 1.1 Aphasie de Broca . . . . .                                    | 1        |
| 1.1.1 Histoire et anatomie de l'aphasie . . . . .                 | 1        |
| 1.1.2 Classification des syndromes aphasique . . . . .            | 4        |
| 1.1.3 Causes, prévalence et incidence de l'aphasie . . . . .      | 4        |
| 1.1.4 Effet de l'aphasie de Broca sur la qualité de vie . . . . . | 5        |
| 1.2 Solution proposée . . . . .                                   | 5        |
| <b>Bibliographie</b>  | <b>7</b> |

# Table des figures

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.1 | Cerveau de Victor Louis Leborgne avec la lésion encadrée . . . . . | 2 |
| 1.2 | Encéphale humain. . . . .  | 3 |
| 1.3 | Division morphologique et fonctionnelle du cerveau. . . . .        | 3 |

# Sigles et abréviations

AVC    accident vasculaire cérébrale

# Chapitre 1

## Notions générales

Dans ce chapitre, nous traçons les grandes lignes de notre étude. Nous commençons par introduire les détails du problème principal que nous abordons (à savoir l’aphasie de Broca). Ensuite, nous présentons l’architecture globale de la solution que nous proposons. Dans les deux chapitres suivants, nous explorons la littérature sur les méthodes possibles pour implémenter notre solution.

### 1.1 Aphasie de Broca

L’aphasie ; emprunté au Grec ancien ἀφασία qui veut dire “mutisme”, est un trouble de communication d’origine neurologique (LAROUSSE, s. d.). Elle affecte la capacité à comprendre le langage, s’y exprimer ou les deux. L’aphasie n’est pas causée par un trouble moteur, sensoriel, psychique ou intellectuel (CHAPEY, 2008). Sa cause principale est un accident vasculaire cérébrale (AVC), mais elle peut également être le résultat d’une infection ou tumeur cérébrale, un traumatisme crânien, un trouble métabolique comme le diabète ou une maladie neurodégénérative comme l’Alzheimer (HALLOWELL, 2017).

#### 1.1.1 Histoire et anatomie de l’aphasie

Louis Victor Leborgne, né en 1809 à Moret-sur-Loing commence à perdre la capacité de parler à l’âge de 30 ans. Il est admis à l’hôpital de Bicêtre où il passerait 21 ans pendant lesquelles, il ne communique qu’en produisant le son “tan”, typiquement répété deux fois, si bien qu’on lui a donné le surnom “monsieur Tan tan” (MOHAMMED et al., 2018).

Le 11 avril 1861, monsieur Leborgne est examiné par Dr. Pierre Paul Broca pour une gangrène dans son pied droit. Dr. Broca s’intéresse au trouble linguistique dont souffre son patient (LORCH, 2011). Il fait l’observation que les facultés intellectuelles et motrices de monsieur Leborgne sont intactes, il en conclut qu’elles ne peuvent être à l’origine de son handicap. Dr. Broca donne le nom “aphémie” à ce type de situation (BROCA, 1861), il en écrit :

“Cette abolition de la parole, chez des individus qui ne sont ni paralysés ni idiots, constitue un symptôme assez singulier pour qu’il me paraisse utile de la désigner sous un nom spécial. Je lui donnerai donc le nom d’aphémie ( $\alpha$  privatif;  $\varphi\eta\mu$ , je parle, je prononce); car ce qui manque à ces malades, c’est seulement la faculté d’articuler les mots.”

— BROCA, 1861.

Dr. Broca prend ce constat comme confirmation de ce qu’il appelait “le principe de localisations cérébrales”. Il s’agit de l’idée que le cerveau fonctionne comme système à plusieurs composants plutôt qu’un monolithe et que les fonctions cognitives sont spatialement localisées (FODOR, 1983).

Quand monsieur Leborgne est décédé le 17 avril, Dr. Broca lui fait l’autopsie. En ouvrant le crâne, il observe une lésion dans le cortex inférieur gauche du lobe frontale (voir Figure 1.1). Il en déduit que (1) cette lésion était à l’origine de l’aphémie de monsieur Leborgne et que la (2) partie affectée du cerveau est responsable d’articuler des expressions dans le langage (BROCA, 1861; LORCH, 2011; MOHAMMED et al., 2018).

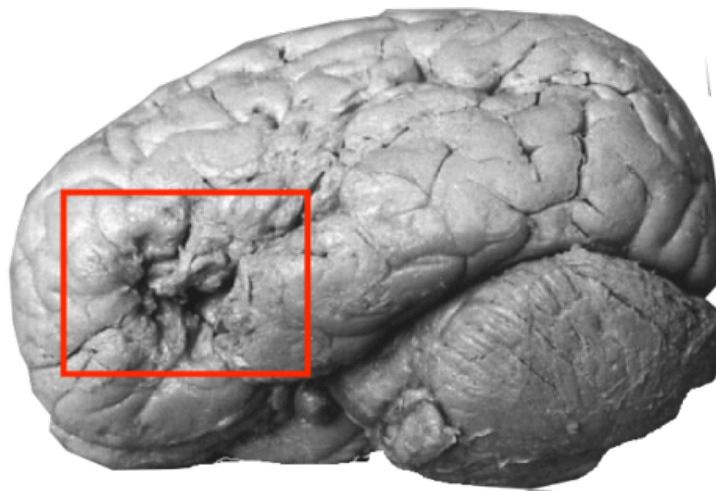


FIGURE 1.1 – Cerveau de Victor Louis Leborgne avec la lésion encadrée

Le trouble que Dr. Broca appelle “aphémie” est aujourd’hui connu sous le nom d’aphasie de Broca. Le cas de monsieur Leborgne est largement reconnu comme le premier cas enregistré d’aphasie en général et d’aphasie de Broca en particulier (MOHAMMED et al., 2018).

La quête de comprendre l’aphasie en général et celle de Broca en particulier, commence avec le cerveau. Celui des humains est le système le plus complexe connu (SCIENCES et al., 1992). Avec le cervelet et le tronc cérébral, il forme l’encéphale (voir Figure 1.2). Le cerveau se charge du traitement des flux nerveux sensoriels et moteurs. Il est aussi le siège des hautes fonctions cognitives comme l’inférence logique, l’émotion et — crucialement pour notre étude — le traitement du langage (FODOR, 1983).

Le cerveau est composé de deux hémisphères; chacun desquels se divise en lobes : frontal, temporal, pariétal et occipital (voir Figure 1.3a). La surface du cerveau s’appelle

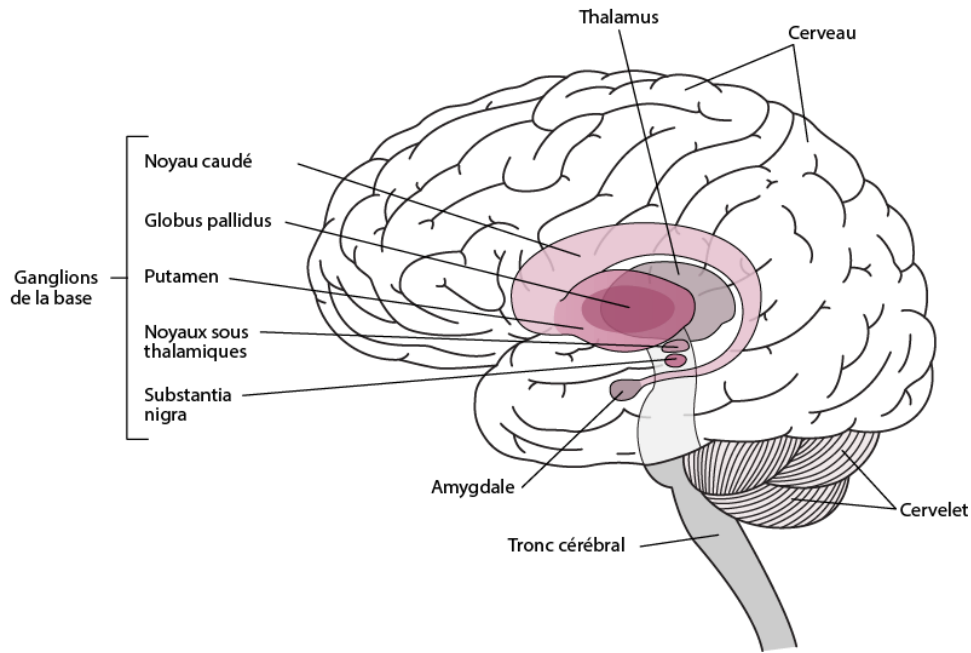
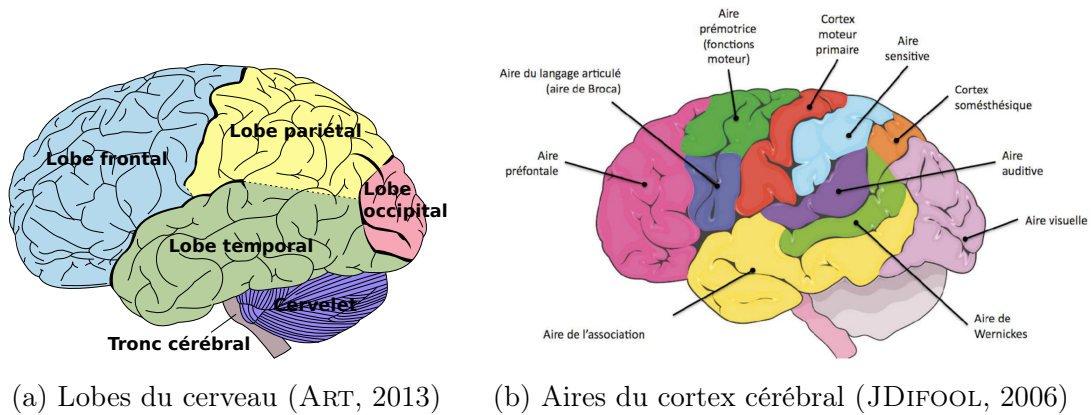


FIGURE 1.2 – Encéphale humain (« Noyaux gris centraux », s. d.).

le “cortex cérébral”. Il présente plusieurs circonvolutions qui augmentent considérablement sa surface. Le cortex cérébral est divisé en régions fonctionnelles que nous appelons “aires” (voir Figure 1.3b). Le travail de Dr. Broca sur le cas de M. Leborgne sont largement reconnus comme l’origine de cette division (FODOR, 1983).



(a) Lobes du cerveau (ART, 2013)      (b) Aires du cortex cérébral (JDIFOL, 2006)

FIGURE 1.3 – Division morphologique et fonctionnelle du cerveau.

En particulier, la région du cerveau de M. Leborgne où Dr. Broca observe la lésion, correspond à l’aire qui porte son nom (aire de Broca). Ce dernier et celui de Wernicke jouent un rôle pivot pour l’aphasie (HALLOWELL, 2017).

### 1.1.2 Classification des syndromes aphasique

La définition que nous avons donnée de l'aphasie s'applique à une multitude de troubles dissimilaires en cause (région touchée du cerveau) et effet (conséquences pour la communication) (HALLOWELL, 2017). On parle de *syndromes*. La table 1.1 présente une classification des syndromes aphasiques classiques. En particulier, notre sujet d'intérêt, l'aphasie

| Syndrome Aphasique                 | Expressive / Réceptive | Localisation de la Lésion                    | Effet sur la Compréhension | Effet sur l'Expression |
|------------------------------------|------------------------|--|----------------------------|------------------------|
| Aphasie de Wernicke                | Réceptive              | Aire de Wernicke (Brodmann 22 <sup>1</sup> ) | Modéré à sévère            | Modéré à sévère        |
| Aphasie de Broca                   | Expressive             | Aire de Broca (Brodmann 44, 45)              | Léger à modéré             | Modéré à sévère        |
| Aphasie de Conduction              | Les deux               | Brodmann 40                                  | Léger à modéré             | Léger à modéré         |
| Aphasie Globale                    | Expressive             | Large, touche à plusieurs régions            | Sévère                     | Sévère                 |
| Aphasie Transcorticale Sensorielle | Réceptive              | Brodmann 37, 39                              | Modéré à sévère            | Modéré à sévère        |
| Aphasie Transcorticale Motrice     | Expressive             | Brodmann 6, 8–10, 46                         | Léger à modéré             | Léger à modéré         |
| Aphasie Transcorticale Mixte       | Expressive             | Lobe Frontal inférieur                       | Léger à modéré             | Léger à modéré         |

TABLE 1.1 – Classification des syndromes aphasiques classiques (HALLOWELL, 2017)

de Broca, est une aphasie expressive. Elle affecte surtout la production du langage. Sa compréhension est généralement préservée. De ce fait, les personnes atteintes d'aphasie de Broca sont conscientes de leur handicap (CHAPEY, 2008).

### 1.1.3 Causes, prévalence et incidence de l'aphasie

Les AVC sont la première cause d'aphasie (HALLOWELL, 2017). En effet, 30% des individus atteints d'un AVC développent une aphasie (FLOWERS et al., 2016). Parmi ces individus, 43% ont une aphasie de Broca (CNSA, 2015). Étant donné que 13 millions de personnes sont touchées par un AVC chaque année (SMAÏLI et al., 2022), cela représente environ 3.9 millions de cas d'aphasie par an (une incidence d'un peu moins de 0.05%). Inversement, 75% des cas d'aphasie sont causés par un AVC (CNSA, 2015).

Il est difficile d'estimer l'incidence et la prévalence globales de l'aphasie. Ceci est due au manque de données dans la majorité des pays du monde. Cependant, le peu de données disponibles donnent des valeurs consistantes avec le 0.05% estimé ci-dessus. Selon l'association nationale de l'aphasie (« National Aphasia Association », s. d.), 2 millions Américains en souffrent, une prévalence de 0.6%. En France, ce chiffre est de l'ordre de

---

1. BRODMANN, 2007.



300000 cas, 30000 desquels sont nouveaux (CNSA, 2015). Ceci donne une prévalence de 0.44% et un taux d'incidence 0.044%.

L'âge est un facteur de risque très important pour les AVC, il l'est donc également pour l'aphasie. En effet, l'âge moyen des individus Français atteints de l'aphasie est 73 ans. 75% parmi eux sont âgés de plus de 65 ans dont 25% dépassent les 80 ans (CNSA, 2015).

### 1.1.4 Effet de l'aphasie de Broca sur la qualité de vie

Il n'est pas surprenant que l'aphasie ait un impact négatif sur la qualité de vie des individus qui en souffrent. En effet, les individus atteints d'aphasie ont une moins bonne qualité de vie que les individus en bonne santé selon les critères WHOQOL-BERF<sup>2</sup> et WPI<sup>3</sup> (voir Table 1.2, ROSS et WERTZ, 2010).

| Measure  | Mean   | Range        | SD    | Mean difference | 95% C. I. <sup>a</sup> of difference | t(34)  |
|--|--------|--------------|-------|-----------------|--------------------------------------|--------|
| <i>WHOQOL-BREF Transformed total</i>                     |        |              |       |                 |                                      |        |
| NBI participants   | 108.44 | 94.00–125.00 | 10.02 |                 |                                      |        |
| Aphasic participants                                     | 96.11  | 68.00–124.00 | 14.05 | 12.23           | 4.07–20.60                           | 3.03** |
| <i>WHOQOL-BREF overall QOL and general health rating</i> |        |              |       |                 |                                      |        |
| NBI participants   | 8.44   | 6.00–10.00   | 1.58  |                 |                                      |        |
| Aphasic participants                                     | 7.22   | 4.00–10.00   | 1.52  | 1.22            | 0.17–2.27                            | 2.37*  |
| <i>WPI total</i>   |        |              |       |                 |                                      |        |
| NBI participants   | 36.33  | 28.00–42.00  | 3.40  |                 |                                      |        |
| Aphasic participants                                     | 31.72  | 22.00–41.00  | 5.90  | 4.61            | 1.35–2.87                            | 2.87** |

TABLE 1.2 – Comparaison de la qualité de vie chez les individus sains et ceux qui souffrent d'une aphasie (ROSS & WERTZ, 2010).

En particulier, l'aphasie de Broca diminue mesurablement la qualité de vie des individus qu'elle affecte dans toute tâche qui nécessite la communication (PALLAVI et al., 2018). La Table 1.2 le montre bien pour les trois exemples d'activités sociales, confiances en soi et capacité à réaliser ses responsabilités quotidiennes.

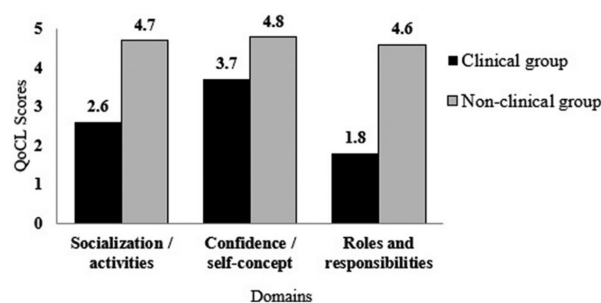


TABLE 1.3 – Comparaison de la qualité de vie de communication chez les individus sains et ceux qui souffrent de l'aphasie de Broca (PALLAVI et al., 2018).

## 1.2 Solution proposée

2. <https://www.who.int/publications-detail-redirect/WHO-HIS-HSI-Rev.2012.03>
3. <https://www.acqol.com.au/instruments>

# Bibliographie

- (s. d.). <https://www.who.int/publications-detail-redirect/WHO-HIS-HSI-Rev.2012.03>
- (s. d.). <https://www.acqol.com.au/instruments>
- ART, S. M. (2013). *English : Functional areas of the brain*. <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cerveau.jpg>
- BROCA, M. P. (1861). REMARQUES SUR LE SIÈGE DE LA FACULTÉ DU LANGAGE ARTICULÉ, SUIVIES D'UNE OBSERVATION D'APHÉMIE (PERTE DE LA PAROLE), 18.
- BRODMANN, K. (2007). *Brodmann's : Localisation in the Cerebral Cortex*. Springer Science & Business Media.
- CHAPEY, R. (2008). *Language Intervention Strategies in Aphasia and Related Neurogenic Communication Disorders*. Wolters Kluwer Health/Lippincott Williams & Wilkins.
- CNSA, C. n. d. s. p. l. (2015). session de sensibilisation. [https://www.cnsa.fr/documentation/dossierpressefno\\_021015\\_bd.pdf](https://www.cnsa.fr/documentation/dossierpressefno_021015_bd.pdf)
- FLOWERS, H., SKORETZ, S., SILVER, F., ROCHON, E., FANG, J., FLAMAND-ROZE, C., & MARTINO, R. (2016). Poststroke Aphasia Frequency, Recovery, and Outcomes : A Systematic Review and Meta-Analysis. *Archives of Physical Medicine and Rehabilitation*, 97, 2188-2201. <https://doi.org/10.1016/j.apmr.2016.03.006>
- FODOR, J. A. (1983). *The Modularity of Mind* [Google-Books-ID : 0vg0AwAAQBAJ]. MIT Press.
- HALLOWELL, B. (2017). *Aphasia and Other Acquired Neurogenic Language Disorders : A Guide for Clinical Excellence*. Plural Publishing.
- JDIFOOL, t. p., Mysid. (2006). *Français : Les principaux lobes du cerveau, vue latérale gauche. Inspiré de la figure 728 de Gray's Anatomy*. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brain%5C\\_diagram%5C\\_fr.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brain%5C_diagram%5C_fr.svg)
- LAROUSSE. (s. d.). <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/aphasie/4448>
- LORCH, M. (2011). Re-examining Paul Broca's initial presentation of M. Leborgne : Understanding the impetus for brain and language research. *Cortex*, 47(10), 1228-1235. <https://doi.org/10.1016/j.cortex.2011.06.022>
- MOHAMMED, N., NARAYAN, V., PATRA, D. P., & NANDA, A. (2018). Louis Victor Leborgne ("Tan"). *World Neurosurgery*, 114, 121-125. <https://doi.org/10.1016/j.wneu.2018.02.021>
- National Aphasia Association. (s. d.). <https://www.aphasia.org/>
- Noyaux gris centraux. (s. d.). <https://www.msdmanuals.com/fr/professional/multimedia/figure/noyaux-gris-centraux>
- PALLAVI, J., PERUMAL, R. C., & KRUPA, M. (2018). Quality of Communication Life in Individuals with Broca's Aphasia and Normal Individuals : A Comparative Study. *Annals of Indian Academy of Neurology*, 21(4), 285-289. [https://doi.org/10.4103/aian.AIAN\\_489\\_17](https://doi.org/10.4103/aian.AIAN_489_17)

- ROSS, K., & WERTZ, R. (2010). Quality of life with and without aphasia. *Aphasiology*.  
<https://doi.org/10.1080/02687030244000716>
- SCIENCES, N. A. o., MEDICINE, I. o., & ACKERMAN, S. (1992). *Discovering the Brain*  
[Google-Books-ID : 3ypUq9nuncQC]. National Academies Press.
- SMAÏLI, K., LANGLOIS, D., & PRIBIL, P. (2022). Language rehabilitation of people with  
BROCA aphasia using deep neural machine translation. *Fifth International Conference Computational Linguistics in Bulgaria*, 162.